

LOU PAIRE PEIRE VIAL, S. J.
SAVIÉ DE FOURVIERO



Counferènci debanado à Marsiho
à ...?Prouvènço!... lou 20 de Desèmbre 1932
au Fougau, lou 2 de Mars 1935

Mounsegne de Mazenod, l'ilustre foundatour dis Oublat e Evesque de Marsiho, noble pèr la neissènço e grand pèr la vertu, emplegavo la puro lengo prouvençalo dins si predicacioun, au mitan di vilage e meme dins li vilo, àz-Ais, en plen Marsiho, e soun auto elouquènci largavo dins li cor la paraulo de Diéu emé l'amour de la patriò.

Frederi MISTRAL.

Mèste Antounin Joannon qu'emé tant de biais e d'afougamen beilejo la soucieta felibenco ...?*Prouvènço!*..., toujour en bousco de counferènci e de counferencié, venguè pica à ma porto e me demandè de faire ma partiò à l'Escolo en charrant dóu Paire Savié de Fourviero. Segur, èro uno bono idèio de fisa à-n-un capelan de parla dóu grand moung. Autambèn, respoundeguère que disiéu pas de noun, mai que, se me rapelave d'agué entendu dins ma jouinesso lou grand predicaire prouvençau, quand escalavo li cadièro santo dóu Coumtat, pamens d'aquel ome sabiéu pas grand causo. Lou cabiscòu me rebequè que n'en sabié gaire mai, que se rapelavo la moulounado de gènt que remplissié la glèiso de Sant Laurent quand lou paire ié predicavo, mai que de l'ome, dóu capelan, dóu pouèto, de l'ouratour, sabié rèn. Finiguè en me disènt que pèr atrouva tóuti lis entre-signe necite pèr faire uno charradisso ansin se faudrié boulega.

Urous lis enfant que soun abari dins d'oustau ansin, au mitan de çò que lou fraire Savinian apelavo lou bilinguisme prouvençau! Urous lis enfant que despièi lou brès sabon parla dos lengo meiralo! Queto avanço pèr la vido! Sa jouino coumpreneduro liogo de n'estre apesantido, estrechido vo retardado, n'es au countràri agrandido e coume doublado que n'es un miracle.

Noste pichoun Roubiounen anavo dins si douge an quand si gènt l'embarèron en Avignoun, au pichot semenàri de Sant Pèire de Lissembourg qu'èro sus la plaço dóu Palais dins lou vièi archevescat. Despièi la lei de separacioun i'an istala uno escolo primàri superiouro. Aqui, de capelan saberu ensignavon çò que s'aprenié d'aquéu tèms: un pau de sciènci, passablamen de grè, lou latin à founs e lou francés coume n'i'a plus gaire que lou sabon. Noste Roubiounen gaiard e escarabiha aprenié tout acò sènsò peno; la seguido lou fara proun vèire.

Pamens, au mitan de tout acò, se gardavo d'oublida lou prouvençau. Parèis meme que d'escoudoun legissié *Mirèio*, qu'èro alor dins la frescour de soun espelido, e qu'un mèstre i'aguènt leva di man, sènsò escouta lou paure drole, l'estrassè. Ero de segur la proumiero edicioun qu'à l'ouro d'aro vaudrié quau saup quant de cent franc. Mai, quau vous a pas di qu'uno quingenado après lou meme mèstre, que devié teni d'à-ment noste felibrihoun, ié tiro encaro *Mirèio* di man, e tournamai l'estrasso. Coume lou calife que se congoastavo de vèire crema la

biblioutèco d'Alessandrio, aquéu bregand de mèstre aurié estrassa en risènt touto l'edicioun de *Mirèio* e escafa l'inmourtau pouèmo!

Pèr fourtuno, lou tresen cop qu'atroubèron Rieu en trin de legi lou cap-d'obro dóu Maianen, lou superiour dóu semenàri èro un ome de bon sen. Autourisè l'escoulan à legi *Mirèio*; mai, coume falié pas qu'aquelo leituro siguèsse doumajouso is àutris estudi, lou legirié de niue, quouro si coumpan penecarien, à coundicioun pamens qu'acò durarié pas mai d'uno miechoureto; lou lié de Rieu fuguè plaça soutu la vihouso dóu dormitòri... Mai veici qu'uno niue lou superiour fasié de garapachoun sa roundo à travès lou semenàri pèr vèire se tout èro tranquile dins l'oustau; atrouvè neste jouvènt que, passa miejo-niue, legissié encaro soun libre tant ama. Charpado, reproche, punimen, i'aguè tutto la tiero, e pèr que la punicioun fuguèsse mai sentido, placeron lou lié de Rieu dins lou cantoun lou plus sourne dóu dormitòri. Es alor que Rieu qu'anavo sus si quinge an, escriguè sa proumiero oubreto en vers: uno odo à la viholo dóu dourmitòri, qu'ai cerca coume uno espinglo dins uno paiero, e que n'ai atrouba dous vers resta dins la memòri dóu venerable canounge Imbert. Li veici:

*Adiéu, adiéu, bello vihouso!
Te vese e tu me veses plus!*

Au même tème, Rieu coumpausè un nouvè que s'es canta d'an e d'an au pichot semenàri d'Avignoun: i'avié uno longo tiero de couplet que li felibrihoun vengu à la seguido, entre autre neste bèu capoulié, n'i'an apoundu. Chasque annado, lou nouvè èro escri sus un long roulèu de papié que lou cantaire, mounta en cadiero, debanavo: lou papié venié touca lou siù, emai passavo de man en man enjusqu'à faire lou tour dóu cenadou ounte mèstre e escoulan festejavon Calendo. Urouso e benesido lis escolo mounte se mantènon ansin la lengo di pastre, lis usanço di rèire e la fe di crestian!

Dóu pichot semenàri d'Avignoun Rieu passè au nouviciat di messouniàri Oublat que s'atroubavo, coume aro, à Nosto-Damo de Lumiero dins la vesinanço d'Ate. D'aquelo pountanado sabèn pas grand causo. Pamens, Albert devié èstre un bon escoulan, estènt que lou jour de la Santo Trinita — avié tout just 20 an — ié dounèron la tounsuro qu'es l'intrado proumiero dins la capelaniho. Coume e perqué dóu nouviciat dis Oublat passè à l'abadié de Sant Michèu de Ferigoulet de l'Ordre di Premountra, res me l'a pouscu dire.

En l'ounour d'aquelo abadié de Ferigoulet qu'a tant de renoum en Prouvènço, Mistral a escri un bèu chapitre de si *Memòri*, lou cinquen. Mai Savié, éu peréu, a canta soun Ferigoulet dins uno poulido peceto de vers adreissado au majourau abat Spariat e que porto la dato de 1886,

Lou Mounastié de Ferigoulet

*O Paire di Rouviero!
 dins sa ferigouliero
 don Savié de Fourviero
 es amount que t'espero
 emé la primavero...
 Eici i'a berigoulo,
 mentastre e ferigoulo,
 ounte jamai sadoulo
 van lis abiho en foulou
 dansa la farandoulo.
 I'a d'erbo-de-sant-jan,
 i'a de clot verdejant
 ounte li pastre fan,
 au mens siès mes de l'an,
 paisse soun troupeu blanc.*

Es aqui au mitan de tóuti lis ùmbli flour dóu campèstre prouvençau, ferigoulo, pebre d'ai, mentastre, roumanin e lavando, que l'urous jouvènt passè sa jouinesso religioso dins la pas, la preguiero e lou travai. Graci à la grando coumplasènço dóu Reverendissime Paire Abat, que pèr countenta mi desi a fa durbi lis archiéu de soun abadié, lou poudèn segui à grand dèstre dins touti lis estapo de sa vido de mounge: Intrado au couvènt au mes d'outobre de 1873; — vestiduro mounastico lou 11 de juliet de 1874; — proumié vot religious lou 8 de desèembre de 1875; — ourdinacioun dis ordre minour lou 10 de nouvèembre de 1877; — proufessioun perpetualo lou 10 de nouvèembre de 1878; — ourdinacioun soutodiacounalo, diacounalo e preiralo li 24 et 25 de nouvèembre e lou 1e de desèembre de 1878, tout acò à Lioun, à Nosto-Damo de Fourviero. Es en aquelo oucasioun qu'Albert Rieu apoundegué à soun noum religious de Paire Mario Savié l'escais-noum de Fourviero qu'anavo pourto en tóuti li caire de Prouvènço e fin qu'eilalin en Anglo-terro, emé tant de lus e de renoum.

LOU MIEJOUR

Aro, sian au bèu mitan de la bello journado! Lou pichot Roubiounen a grandi, talamen grandi qu'es devengu noun soulamen un prèire e un predicaire renouma, mai pode dire lou mèstre sèns parié de la predicacioun prouvençalo. De soun mounastié de Ferigoulet, éu partié pourta la santo paraulo de l'Evangèli pertout ounte lou sounavon: à Sant-Roumié, à Tarascoun, en Arle, en Avignoun, en Aurenjo, à Nime e sobre-tout à Marsiho que, dès an à-de-rèng, ié dounè de counferènci dins la glèiso de Sant Laurent, e qu'à l'entour de sa cadiero s'amoulounavo tout ço que la vilo coumtavo de bràvi pescadou, de gènt dóu pople, de crestian e de bourgés de la bono.

Eici m'escusarés de vous faire un prêche; estènt qu'es un predicaire que parlo d'un autre predicaire, la causo me sèmblo à sa plaço, e vese pas d'aiours lou biais de faire autramen: Pèr vous faire amira sa bello parladuro, ai bèn besoun de vous douna quauco citacioun. Veici l'Invoucacioun à la lengo prouvençalo:

“ Quand Nostre Segnour Jesu Crist venguè dins noste mounde anouncia soun Evangèli, s'adraiè dóu coustat de la mar, e vesènt de barquejaire e de pescaire de fielat, ié diguè coume eiçò: Venès-me après, que vous farai pescaire d'ome... Em'acò leissèron si ret, abandonèron si barco e venguèron après Nostre Segnour. Avien l'èr mespresable, aquéli gènt de pesco: noun èron de letru ni mai de sabènt, parlavon un lengage tout au contro dis autre; e pamens, es em'aquèu lengage que coundiguèron lou mounde. Fraire e sorre en Jesu Crist, la parladuro que vous parle, an pouscu quauquis-un la mespresa; mai qu'enchaud lou mesprés dóu nescige e de l'ourguei? Diéu e sa Gleiso n'en tènonges de comte, car la paraulo evangelico noun es l'esclau de talo e talo lengo. Emai siegue tout au contro dóu francés, la lengo prouvençalo, a fa de bèn e n'en fara mai, pèr la plus grando glòri dóu bon Diéu.

E pièi, vous dirai, es la lengo de vòsti rèire, la lengo que parlas encaro, que vous es la mai famihiero; es, coume se dis, la lengo dóu brès, la lengo de l'oustau. Es em'aquelo lengo que vous aduse la benedicioun de Diéu, e d'acò n'en siéu urous e fièr, doumaci coume lou grand Sant Pau au Segnour iéu rende gràci de vous parla en lengo vostro.

« Anen, o lengo prouvençalo, coume li pescaire de la mar de Galilèio, aubourote, quito li fielat que te retenon presouniero, reçaupe coume éli la gràci dóu bon Diéu, e mountado dins la cadiero crestiano devène, tu peréu, uno divino parlarello! ”

Lou vesès, aquelo lengo, Paire Savié l'aussè ben talamen que desempièi degun a pouscu s'auboura jusqu'is auturo mountado. Oh! qu'èro bèu noste grand predicaire, quand li bras leva en dessus de sa tèsto e de sa raubo tout blanc, semblavo un ciéune que desplegave sis alo pèr prene l'envoulado. Dins li proumié tèms de si predicanço prouvençalo en 1889, don Savié dounè à Sant-Roumié uno messioun que fagué flòri, e pièi n'en faguè lou raconte dins un librihoun que porto en titre: *Epiguento Evangelico*, e que l'edicioun n'es abenado despièi longtèms. Avèn aqui lou proumié biais di paraulo aboudouso que devien raia de sa bouco d'or mai de vint an. Es vertadieramen la flour de l'òli vierge. Escoutas ço que disié i gènt de Sant-Roumié sus la *Parabolo de l'Enfant Proudigue*:

“ Quand se capitè pereilalin dins li païs estrange, liuen de soun oustau, que i'aurié remembra l'ounour de si rèire e si vertu doumestico, liuen de soun segne paire que si counsèu e soun esperiènci i'aurien fa bèu lume, quand se veguè

coume acò mèstre d'eu, mèstre de sa voulounta, mèstre subre-tout de soun argènt, perdeguè, coume dison, la tramountano, e dins rèn de tèms mangè tout soun de-qué.

« Tout enebria de sa vido libro, mangè tout soun de-qué dins de despenso folo, coume un imprudent que de countùnio pesco au mouloun, sènsò s'enchaure de lou vèire demeni, que jamai se soucito de l'endeman, que se refuso jamai rèn, que se passo tóuti sis envejo, coume se l'argènt devié, vitam eterno, plòure di nivo, e que n'aguèsse qu'à se beissa pèr n'en culi sus soun camin. Ansin, mangè tout enjusqu'au darrié sòu.

Encaro, se n'èro esta qu'un imprudènt, mai degaiè tout en se viéutoullant dins lou vice; mangè tout soun de-qué dins lou gourrinige. Pèr countenta lou ruscle de sa car, pèr satisfaire aquelo febre impuro, que dins si veno bramavo delice e jouïssènço, emé si cambarado de desbaucho, gausissié si journado, si niue, sa santa dins lou tripet di divertissènço, dins l'embriagadisso di repas alourdissènt e di vin catihous, dins lou treboulun di voulupta embrutissènto. E menant coume acò la vido à grand trin, degaiè tout, mangè tout, acabè tout. N'i'aurié passa bèn mai. (Dissipavit substantiam suam vivendo luxuriose). ”

Pèr aquéli paraulo se vèi proun que la lengo prouvençalo en cadiero pòu ajougne li suj èt li mai escalabrous, faire li pinturo li mai escarabihouso pèr esmòure li gent, sènsò dire un mot brutau, sènsò despassa la rego de la bono discrecioun que se dèu garda dins la glèiso.

Aro, de segur, pèr vous douna uno idéio justo e coumplèto dóu biais apoustouli dóu Paire Savié, sarié mestié de vous faire entendre quauquis uno di counferènci qu'agradèron tant i Sant-Janen i'a aperaqui uno quaranteno d'an, entre 1890 e 1900. Mai pensas un pau coume siéu esta entrepacha pèr chausi dins li cinq libras que coustituïsson, dous sus la Creacioun e tres sus li Patriarche de la Biblo. Pèr bonur, Moussu lou canounge Imbert, flame felibre e predicaire forço bèn emparaula en prouvençau coume en francés, m'a di que la counferènci la miés réussido, à soun idèio, èro aquelo sus *L'estint bestialen*. N'en veici un pichot escapouloun. L'ouratour a entreprés de nous faire amira la sapiènci e lou poudé soubeiran dóu bon Diéu e pèr acò nous esplico lis estint admirable d'uni bestiari:

“ Enfin uno darriero provo qu'es l'empencho avuglo de l'estint e noun lou lume de la resoun que meno lis animau, es que, dins si divèrsis industriò, n'an rèn enventa, rèn perfeciouna, e tóuti, fin que l'un, agisson la memo causo que si davancié. S'avien la pensado, la refleissioun, lou resounamen, coume d'uni volon dire, aurien fa de prougrès, e li besti de vuei sarien mai perfeto que li bèsti dóu tèms d'Adam et d'Evo. Mai nàni!

Dempièi la coumençanço dóu mounde, soun inteligènci a pas mounta d'uno osco. Chasque individu noun travaio diferentamen que lis autre de la memo

espèci. De generacioun en generacioun, li fournigo fan si fourniguié dóu même biais; lis abiho bastisson si brusc, li libre si cabano, li dindouleto si nis; lis aragno fieton sa telo e li magnan si coucoun, tóuti d'uno maniero uniformo; fan tout sus lou même patroun, e se lèvon pas d'aqui.

« Ansin s'esplico l'invariabilo perfecioun dis obro de l'anima. Diéu a vougu que nasquèsse assabenta de tout, sènso n'estre devènt à si semblable. Tambèn touto sa vido, éu viro dins un ciéucle, e, uno fes mort, a rèn trasmés de nou à si descendènt; mai lis enfant n'en sabon autant que li paire. Pèr l'ome, acò 's bèn diferènt: éu en soucieta se perfecioun; emé l'espériènci dóu passat, crèis lou tresor de si cuneissènço, fai d'envencioùn nouvello e s'enauro sèmpre que mai de prougrès en prougrès. D'ounte vèn aquéu dire d'un filousofe: l'anima nais perfèt, l'ome nais perfetible. ”

Li qu'auran lou lesi de legi de pajo ansin, ausaran plus dire lou nescige que s'entènd tant souvènt, que se la lengo prouvençalo es drudo e richo que se pòu pas mai pèr espredi la pouësio e li causo de la vido vidanto, poudrié pas s'enaussa fin qu'à la grando filousoufio. Vous sias avisa de la precisioun saberudo, de l'eisatitudo meravihouso dóu predicaire pèr nous faire coumprendre la diferènci que i'a entre la resoun umano e l'estint di bèstio.

Uno di causo qu'an lou mai retarda lou prougrès dóu Felibrige à travès lou Miejour, es esta lou manco de libre d'estudi pèr la lengo nostro. Mai veici que vers 1890 lou sabentas alemand Koshwitz faguè parèisse dins soun parla “ La grammaire historique des félibres ”. Lou Paire Savié n'en ferniguè:

— Coume? diguè, es pas proun que li Prussian nous raubon nòsti miliard e nòsti prouvinço; volon encaro aneissa lou prouvençau.

E sèns retard se meteguè à l'obro. Escriguè d'abord uno pichoto gramatico qu'es uno metodo simplò pèr apprendre lou prouvençau. Li règlo de nosto parladuro poupoplari ié soun esplicado claramen, sèns fraso, sèns empés, simplamen coume un e un fan dous.

Mai la gramatico sufisié pas, li felibre avien besoun d'un pichot diciounàri d'usage courrènt. D'aquéu tems, lou grand Maianen acabavo de basti soun obro magistralo e manifico qu'a nouma justamen *Lou Tresor dóu Felibrige*, douz voulume grandaras que l'Acadèmi Franceso avalourè coume se dèu en ié baiant un pres de 10.000 franc. Aquéu qu'es desirous de faire obro vertadieramen felibreno se n'en pòu pas passa:

*O pople dóu Miejour, escouto moun arengo:
Se vos recounquista l'empèri de ta lengo,
Pèr t'arnesca de nou, pesco en aquéu tresor!*

Mai un libre tant gros e tant carivènd — coustavo 120 franc à l'epoco — èro que pèr li gènt riche e li gràndi biblioutèco. Or la majo part di felibre soun pas de la

famiho de Cresus. Après lou grand tresor, èro mestié de n'en faire un pichot. Fèbre countùnio e sènso relàmbi, Savié s'atalé à espeluga li mot que vènon lou mai souvènt dins nosto lengo. Dins li mounto-davallo de si predicanço, en camin de ferre, e aussi dins soun abadié de Ferigoulet, escriqué de founs aquéu *Pichot Tresor* qu'es lou resumi coumplèt de tutto la lengo. L'estamparié aubanelenco d'Avignoun fagué veni de Paris de letro novo e foundudo à bel esprèssi pèr aquel ouvrage qu'es un di cap-d'obro de l'empremarié prouvençalo. Sourtigué au mes de desèmbre 1901. Lou libre dóu paire Savié es talamen brave e pourtatiéu e manuau que même li qu'avien lou grand Tresor dins si biblioutèco, pèr si recerco sabènto, croumpèron encaro lou pichot pèr lou teni de countùnio sus lou burèu, toujour à pourtado.

Dóu tèms que lou paire Savié alestissié soun diciounàri, un bon felibre sestian, moussu Crest, perdié paciènci e iè mandavo aquelo plasènto reclamacioun:

Ais, lou 25 d'avoust 1901.

*Mandadis de la Balado “Quousque tandem”
Pense d'avé proun espargna
pèr croumpa voste libre, o Paire de Fourviero,
fasès que bèn lèu siegue na,
es ço que vous demande, es ma soulo preguiero.*

Alor, subran, lou valènt escrivan de Ferigoulet de prendre la plumo e de rebeca dóu meme biais:

*Moun brave Crest, bèn mai que vous
bèn mai que li Laren, felibresso e felibre
iéu me languisse; e souspirous
me dise: Quouro enfin espelira toun libre?
D'esprovo, n'ai pèr m'estoufa,
pèr me tua... Mai, basto, escoutas la nouvello:
Lou prouvençau-francés es fa,
dóu francès-prouvençau anan coumença l'L.*

Se pòu pas acaba aquèu chapitre de la vido dóu paire Savié sèns douna au mens lou titre di libre qu'escrigué. Bèn miés que tóuti lis esclamacioun aquéu simple ensignadou fara couprendre la magnifico ativeta de noste capelan:

Traducioun di quatre Evangèli. — Lou brès de l'Enfant Jesu, pastouralo. — Uno garbeto de Nouvé, pouësio. — Mi pastrihouno, pastouralo. — Cantico prouvençau. — Un libre de messo. — Glaudino, pouèmo en sièis cant. — Espiguelo evangelico. — Uno escourregudo en Anglo-terro. — En mountagno.

A tout acò fau encaro apoundre li dous libre de *La Creacioun dóu mounde* e li tres libre sus *Li Patriarche*.

LOU TREMOUNT

Pèr tótis aquéli bèu travai de predicacioun, de gramatico e de filoulougio, Savié avié bèn merita de la Prouvènço emai de la Franço. Dins d'autre païs li gènt dóu gouvèr se sarien fa un devé de ié douna la crous d'ounour. N'i'a mai que d'un que porton lou riban vióulet o lou riban rouge, que l'an pas tant merita. Liogo de la decouracioun e dis ounour fuguè pèr noste mounge la persecucioun, lou bandimen, l'eisil.

Es uno dis ouro li mai lamentablo de nostro istòri. Sian en 1902, au moumen que la tristo lèi sus li coungrefacioun fai fugi de l'autro man di counfin de la Franço li mounge e li moungeto que volon pas quita sis Ordre. E lou paire Savié, éu tambèn, emé tóuti li Nourbertin de Ferigoulet, se despatriè, eilamoundant en Belgico d'abord, e pièi dins l'encountrado brumous de l'Anglo-terro. Pensas un pau à ço qu'un ome coume lou nostre a degu soufri d'uno despartido tant crudèlo, éu qu'amavo la Prouvènço coume sa maire, e soun car Ferigoulet coume un autre Roubioun. Is ami que ié fasien sis adessias, la vèio de la partènço, éu venié tout adouleinti:

— Aquelo despartido sara ma mort!

Bessai pensavo pas tant bèn dire, pecaire!

Eici, fau nous arresta un moumenet pèr amira l'erouïco fideleta de noste brave capelan. De segur, se l'avié demanda, don Savié aurié sèns peno trouva uno plaço de prèire seculié dins quauco pichoto glèiso de vilage, ounte aurié pouscu countunia sis obro e si predicacioun prouvençalo. Mai, pèr un bon prèire, lis ordre d'en aut soun pas de discuti. Eu, noun sèns pegin, mai sènso chancello, seguigué en terro etranjo si fraire de sant Nourbert. Dins aquel espaventable escaufèstre se sarié fa pecat de douna un marrit eisèmple. Un ouficié dins la desfacho dèu bèn se garda de leissa soun bataioun soulet, e dins la brefounié, quand la nau risco de faire naufrage e de s'aprefoundi, lou capitani rèsto lou darrié sus la passarello dóu coumandamen.

Nouma priéu de l'abadié de Stourrington, dins lou Coumtat de Sussex, au miejour de J'Anglo-terro, sus lou bord de la mar, éu, qu'enjusqu'alor avié fa de libre, de pouësio, de cantico, aguè tout d'un tems lou gros soucit de basti uno glèiso, uno escolo pèr li chato e uno autre pèr li drole, em'un espitau. Au mitan de dificulta de tutto sorto, noste ome noun perdeguè la tramountano. Partiguè pèr Loundro, repassé l'uno après l'autro tóuti li gràndi vilo de l'encountrado, douné de counferènci en francés e même en anglés au proufié de sa glèiso. Fagué parèisse un journalet prouvençau-anglés que ié disien: *The Little Lamp*

(La Pichoto Lampo) ounte aquéli que ié mandavon quàuqui peceto avien soun noum iscri emai toucant la lampeto de l'autar dóu bon Diéu. Tout acò fuguè pas lou travai d'un jour; mai, pau à cha pau, gràci au biais, gràci à l'enavans dóu Paire, se veguérion mounta li muraio, pièi li teulisso, pièi lou clouquié d'aquéu Ferigoulet de la terro d'eisil.

I'avié un pau mai d'un an que trevavo l'Anglo-terro, quand quàuqui bon felibre de Marsiho, sis ami de cor, aguèron l'idéio galanto de ié manda uno bello crècho d'Aubagno, afin que lou paure eisila pousquèsse festea Calendo em'un biais prouvençau. Encò di Neveu, li bon santounié aubagnen, amiratour e amirarello croumpèron uno longo tiero de santoun de terro cuecho, d'un pan d'aut, artistamen escrincela e pintura; e au coumençamen dóu mes de desembre mandèron lou tout en Anglo-terro. De segur, avans de parti de Marsiho, la pichoto armado santouniero fuguè plegado e replegado emé siuen e amour dins de papié souple, de frisoun de bos, de paio fino e de rassun. Li pichot vouiajour arrivèron urousamen sènso auvàri i counfin de l'Anglo-terro. Aqui i'agué li gabian de la douano que, li bregand, vesitèron, chaspèron, tuertèron, esclapèron nòsti paure santoun, talamen que, quand la caisso arrive à Stourrington countenié plus qu'un mouloun de tèsto, de bras e de cambo routo. Pèr fourtuno, avèn trouva la letro que lou paire Savié escrigué au desbalage de la crècho. Dins uno proso famihiero e agradivo coume se pòu pas mai, nous fai un tablèu amusatiéu di blessa e di panard que vau la peno d'estre cita

“ Sant Jóusé venguè... e ié mancavo rèn. Venguè la douço Vierge Mariò, e paureto, sa man gaucho avié despareigu. Venguè l'Enfant Jesu, mignoun, risoulènt. Oh lou poulit Jesu! Diéu gràci avié rèn de rout.

Mai lou pavre cassaire! Ah me fagué pensa au prouvèrbi de l'Evangèli: Quau se sièr de l'espaso, per l'espaso perira! Eu qu'avié espóuti de pàuri creature dóu bon Diéu, èro espóuti que fasié pieta. Dins lou ressun umide e quasi bagna cerquerian sa tèsto, e i'éro plus! Soun boutèu dre? esclapa. Sa cueisso gaucho? plus ges! Si dous bras? Au diable! Soun esquino? coupado au mitan! Soun pitre? fendu en tres!

« E lou bouscatié? Lou paure bouscatié? Avèn trouva soun fais de bos e la mita d'uno cambo. Ai, ai, ai! Paure bouscatié! De la destrau te siés servi, as passa pèr la destrau. Lou tambourinaire? Oh! aquéu d'aqui èro talamen bèn encoutouna e poumpouna emè de papié souple, talamen embala emè gàubi, aquèu d'aqui aurias di que tout-ben-just sourtié di man de l'artiste. Pas soulamen uno choco, pas uno grafignaduro. Salut! tu simboulises la Prouvènço, o galoi tambourinaire! Salut, encaro un cop, musicaire ama de la patrio!

« Lou bergié a perdu soun bras dre emai sa cambo drecho, lou pauras! A l'èr tout desavia de se vèire goi. de se vèire manchot, pecaire! L'adouradou a perdu soun geinoun e tutto uno espalo. L'adourarello cerco si cambo que dins la serriho se soun foundudo.

« Mai la vièio dóu caulet, mai misè Mieto, aquéli dos an l'èr escarabihado d'avé travessa la mar sènsò avé lou mau de mar. I'a que la vièio qu'a perdu soun capèu: èro descoula, i'an recoula. Aquéli dos coume sant Jóusé, coume lou tambourinaire, an pas agu uno grafignado. Tant n'en fau dire de l'Avugle e de soun garçounet. Dirlas que just li vènon de croumpa i baraco; rèn ié manco.

Mai la Fielarello, mai la Founfouniarello, ai! Jesu, Mario, Jóusé! Quel espetacle! Falié vèire acò! De la Fielarello restavo que la tèsto e lou buste, e pièi un espèci de pedestau, que la fielouso em'un bout de farigoulo i'èro plantado. De la Founfouniarello i'avié li tres quart de la tèsto, ges de bras, e li dous tiers de la violo.

Li prisaire èro sènsò bras, sènsò vèntre e, parlant sènsò respèt, sènsò quiéu ni cambo. De soun coustat la Lachiero avié perdu la tèsto... e soun ferrat d'aigo. Lou fournié èro coupa en tres, avié lou bras dre d'un caire, e pièi cambo e pedestau de l'autre. Lou vièi Fougasso avié perdu soun paropluie e tout un bras. Pèr quant à Pistachié, avié leissa tout un boutèu à la bataio.

Tout lou bestiau, cabro, chin, gau, agnéu e fedo, tout acò èro sàni e fres e gaiardet. Lou biòu e l'ase èron nimai plus malaut e se tenien sus si cambo.

Pèr quant i Mage, coume acò es de gènt acoustuma i long viage, avien soufert de rèn e se pourtavon pas mau.

Ah, moun bèu, es eici que sian! N'avèn fa de pèu de rire, pos te crèire, quand a faugu cerca e recerca e espelugueja, pèr au mitan d'aqueù moulun de bras, de man, de cueisso, de cambo, de boutèu, de pèd, de tèsto, de tout acò rout, embrega, embrega, pèr au mitan de tout acò, te dise, retrouva lou persounage e reconèisse çò qu'èro siéu.

Enfin, enfin! Moun Diéu, vous rènde graci! Bèn vai qu'eici au couvènt ai dous paire que soun d'artiste.

An retrouva quasi tóuti li moussèu e lis an agensa. De metre uno man à la Santo Vierge, acò es bacheto. Mai lou cassaire, mai la fielarello, mai lou prisaire, e lou bergié, ma fisto, lis an adouba talamen bèn que, se soun esta rout, lou fau saupre, lou fau avé vist.

« E aro fau vèire lou belen d'Estourrington emé si santoun cadun à sa plaço. Tóuti ié vènon bada, tóuti atrovon acò naïve e poulit dins sa naïveta ”.

Ansin finis la letro dóu paire Savié, mai me sèmblo que davans aquelo pajo de proso que nous a fa vèire uno incouparabلو drudiero de paraulo, uno meravihouso souplesso de sintàssi, un sens, uno coumpreneduro dóu pintouresc que tèn dóu miracle, davans aqueù galant pichot cap-d'obro que se pòu pas imita, mai que nous permet de coumprene sus lou tai, lou biais, lou talènt de l'escrivan, nous fau faire coume li bràvi gènt d'Estourrington que venien bada davans lou belen marsihés, nous fau bada de souspresso e d'amiracioun.

Lou 25 de Mars de 1912, Savié predicavo dins uno glèiso de Loundro (*The french Church in Leicester Square*), quand au mitan de la predicanço fuguè pres d'un mau-de-cor vo, pèr bèn dire, d'uno ataco e même d'uno malautié de cor e de

fege que despièi proun de tèms lou minavo. Li prèire que s'atrouvavon aqui avien talamen pòu de lou vèire espira subran que sènso mai espera ié dounèron li Sants Oli; pièi lou pourtèron dins uno salo de l'espitau francés. Mai, éu, en se revihant quàuquis ouro après, au mitan de la niue, e repassant dins sa memòri lis evenimen d'aquéu jour mal-astra, escriqué dins soun lié uno pouësio, la darriero, que sèmblo soun testamen de prouvençau e de crestian. Dono Roumanille l'estampè pïousamen en tèsto de l'*Armana Prouvençau* de 1913.

Es intitulado:

SUS LOU LINDAU DE L'ETERNITA

*De Prouvènço n'i'a plus
ni d'Anglo-terro,
tout s'espèr dins la lus
e lou trelus...*

Vese de cèu nouvèu, uno nouvello terro!

*De Prouvènço n'i'a plus
ni d'Anglo-terro!*

*I nouvèu ribeirés
que Diéu me mostro,
o gau, iéu, siéu coumprés!
Parle, e i'a res
que, galoi, noun coumprene en douço lengo nostro,
i nouvèu ribeirés
que Diéu me mostro!*

*O bèu nòvi eternau
de nòstis amo
Zóu! copo de ma nau
li retenau.*

*Pren-me! Parles, m'an di, la lengo de quau t'amo:
dins un bais eternau
parlo à moun amo!*

*O parlo, e qu'à moun cor
toun cor se duerbe,
parlo en ma lengo d'or,
moun bèu Tresor,
moun Amour, tu la font de touto lengo, o Verbe!
Moun Nòvi, qu'à moun cor*

toun cor se duerbe!

A l'espitau francés, sougna coume se pòu pas miés, lou paire Savié restè siès mes. En setembre 1912, lou 10, pensè qu'èro proun fort pèr supourta lou viage e demandè à si superiour de lou faire tourna en Prouvènço, dins soun oustau peirau de Roubioun. Aqui, lou soulèu e l'èr nadau ié farien de bèn e l'ivèr sarié pas tant long e tant tristas que dins li nèblo de l'Anglo-terro. D'aquéu viage, don Savié se fasié uno grando joio pèr avanço, mai fugué en réalité un vertadié calvàri pèr éu, maugrat li siuen dóu dòutour Gostling, un ami de longo toco que vouguè lou pourta dins soun autoumoubilo un bon moussèu dóu camin.

Lou 14 de setembre arribè à soun oustau peirenau ounte la vièio servicialo de si gènt, la bono Antonia, de parènt, de vesin e d'ami ié dounèron tòuti li siuen poussible.

Mai la malautié, liogo de s'arresta, countuniavo de camina. Si cambo, soun cor, venguèron gounfle à faire pieta. E lou 27 d'outobre sa bello amo de mounge, de pouèto e de prouvençau partié pèr lou reiaume de Santo Estello.

L'endeman, sigué uno sorto de dòu publi en Prouvènço. Tòuti li grand journau parlèron dóu mounge de grand renoum que venié de s'avalí, e lou « Pichot Marsihés » estampé soun retrá. Lou Maianen mandé à la famiho dóu paire Savié aquesto despacho:

“ Maiano, lou 27 d'outobre 1912.

Au noum dóu Felibrige iéu salude dins la mort lou venera paire Savié que, valènt entre tòuti, a lucha touto sa vido pèr la glòri de Diéu e la causo prouvençalo. Que Santo Estello l'acoumpagne e l'alumine i pèd de Diéu. Emé tòuti mi regrett. Requiescat in pace. Mistral. ”

Li gènt de Roubioun, de Maubè e d'Oupedo, un vintenau de curat, lou capoulié e lou baile dóu Felibrige, l'acoumpagnèron au pichot cementèri dóu tems que li campano sounavon de clar sus la terro atupido. Paire Savié avié fa basti un toumbèu pèr recata si gènt, e dins lou cros avié leissa dos plaço, uno pèr éu e uno pèr sa sorre qu'èro superiouro dins un couvènt de mounjo en Avignoun. Sus la lauso de pèiro qu'enclaus lou cros, avié fa escrincela, en dessouto di noum de si gènt aquéli dous vers que tènon uno pensado de fe e d'espèr:

*O negro mort, as bèu me faire esfrai,
Sabe segur que ressuscitarai.*

M'an counta que, quauqui tems après sa mort, li Sant-Janen ourganisèron un service funerau pèr lou repaus de soun amo dins la glèiso marsiheso de Saut-Laurènt mounte tant de cop avié escala la cadiero santo. La glèiso èro clafido

d'amiratour e d'amirarello; li murai èron cuberto de paradouiro negro e, au mitan, i'avié lou grand catafau envirouta de cierge, emé, coume se fai toujour pèr li capelan, l'estolo viouleto estendudo sus l'atahut. La messo èro coumençado, e déjà li cantaire avien debana lou *Requiem*, quand un ami dóu Paire reçaupegué, au darrié moumen, la bouneto de lano blanco dóu paure mort: la despleguè e l'anè tout simplamen pausa sus lou catafau. Parèis que la souleto visto d'aquelo bouneto faguè subran coume un miracle. Semblè que l'amo dóu paure mort èro vengudo voulastreja dins la glèiso ounte avié tant de fes predica. L'esmougudo fuguè profoundo, lou bate-cor intènse que noun-sai, e tóuti avien de lagremo plen lis iue.

E vaqui que nous-autre avèn bèn miés qu'uno simplo bouneto de lano blanco pèr nous remembra soun precious souveni. Avèn si retrai que nous an counserva sa faci impousanto e majestouso; avèn la longo tierro de sis libre que nous dounon uno auto idèio de sa parladuro apoustoulico; avèn soun diciounàri qu'à l'ouro d'aro s'atrovo sus lou burèu de tóuti li felibre soucitous de parla e d'escriéure en bono lengo nostro; avèn la lauso counmemorativo que d'ami fidèu van auboura lou 2 de jun d'aquest an 1935; mai avèn subre tout lis amiràblis eisèmple de sa vido, vido de mounge fidèu à si proumessos, vido de prouvençau fidèu à l'amour de sa patriò.

© CIEL d'Oc – desembre 2012